

PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA W NOWYM SĄCZU

KARTA PRZEDMIOTU

obowiązuje studentów rozpoczynających studia w roku akademickim 2016/2017

Instytut Języków Obcych

Kierunek studiów: Filologia

Profil: Praktyczny

Forma studiów: Stacjonarne

Kod kierunku: 022

Stopień studiów: I

Specjalności: Język rosyjski - translatoryka; MODUŁ: Język rosyjski w biznesie

1 PRZEDMIOT

NAZWA PRZEDMIOTU	Analiza tekstów biznesowo-ekonomicznych (JR)
KOD PRZEDMIOTU	IJO 022 PIS D1 16/17
KATEGORIA PRZEDMIOTU	PRZEDMIOTY SPECJALNOŚCIOWE
LICZBA PUNKTÓW ECTS	4
SEMESTRY	3 4 5 6

2 RODZAJ ZAJĘĆ, LICZBA GODZIN W PLANIE STUDIÓW

SEMESTR	WYKŁAD	ĆWICZENIA	SEMINARIUM DYPLOMOWE	WARSZTAT	LABORATORIUM
3				15	
4				15	
5				15	
6				30	

3 CELE PRZEDMIOTU

Cel 1 zapoznanie studentów z terminologią ekonomiczną w języku rosyjskim i polskim

Cel 2 tłumaczenia tekstów ekonomicznych z języka polskiego na rosyjski i rosyjskiego na polski

Cel 3 analiza tekstów ekonomicznych w języku rosyjskim

4 WYMAGANIA WSTĘPNE W ZAKRESIE WIEDZY, UMIEJĘTNOŚCI I INNYCH KOMPETENCJI

a Poziom językowy B2

5 EFEKTY KSZTAŁCENIA

EK1 Wiedza: zna różne rejestry języka, w tym rejestr języka, w tym języka specjalistycznego

EK2 Wiedza: ma świadomość kompleksowej natury języka oraz jego złożoności; wie, że w skład kompetencji językowej wchodzi zarówno wiedza deklaratywna (np. gramatyka, leksyka) jak i proceduralna (np. umiejętności językowe typu czytanie, pisanie, mówienie, słuchanie, wymowa)

EK3 Umiejętności: ma zbliżoną do rodzimej znajomość języka obcego wybranej specjalności (język główny - poziom C1) według europejskiego systemu opisu kształcenia językowego

EK4 Umiejętności: stosuje różne rejestry języka w mowie i w piśmie, w tym języka specjalistycznego

EK5 Kompetencje społeczne: rozumie potrzebę i perspektywę dalszego rozwoju zawodowego oraz podnoszenia swoich kompetencji

6 TREŚCI PROGRAMOWE

WARSZTAT

LP	TEMATYKA ZAJĘĆ OPIS SZCZEGÓŁOWY BLOKÓW TEMATYCZNYCH	LICZBA GODZIN
WA1	Tłumaczenie i analiza tekstów z zakresu powstawania i rejestracji firm.	5
WA2	Tłumaczenie i analiza tekstów z zakresu finansów i bankowości.	10
WA3	Tłumaczenie i analiza tekstów z zakresu marketingu i reklamy.	10
WA4	Tłumaczenie i analiza tekstów z zakresu marek handlowych.	10
WA5	Tłumaczenie i analiza tekstów z zakresu handlu i przemysłu.	10
WA6	Tłumaczenie i analiza tekstów z zakresu turystyki.	10
WA7	Tłumaczenie i analiza tekstów z zakresu nieruchomości.	10
WA8	Tłumaczenie i analiza tekstów z rosyjskich gazet na temat bieżących wydarzeń gospodarczych.	10
	RAZEM	75

7 METODY DYDAKTYCZNE

M1 Ćwiczenia laboratoryjne

M2 Burza mózgów

8 OBCIĄŻENIE PRACĄ STUDENTA

FORMA AKTYWNOŚCI	ŚREDNIA LICZBA GODZIN NA ZREALIZOWANIE AKTYWNOŚCI
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim, w tym:	
Godziny wynikające z planu studiów	75
Konsultacje przedmiotowe	4
Egzaminy i zaliczenia w sesji	8
Godziny bez udziału nauczyciela akademickiego wynikające z nakładu pracy studenta, w tym:	
Przygotowanie się do zajęć, w tym studiowanie zalecanej literatury	5
Opracowanie wyników	0
Przygotowanie raportu, projektu, prezentacji, dyskusji	8
SUMARYCZNA LICZBA GODZIN DLA PRZEDMIOTU WYNIKAJĄCA Z CAŁEGO NAKŁADU PRACY STUDENTA	100
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA PRZEDMIOTU	4

9 SPOSOBY OCENY

OCENA FORMUJĄCA

F1 Ćwiczenie praktyczne

F2 Kolokwium

OCENA AKTYWNOŚCI BEZ UDZIAŁU NAUCZYCIELA AKADEMICKIEGO

1 Projekt indywidualny

KRYTERIA OCENY

EFEKT KSZTAŁCENIA 1		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 1
NA OCENĘ 3	Zna różne rejestry języka, ale nie potrafi podać ich cech.	warsztat	wypowiedzi ustne, kolokwium
NA OCENĘ 4	Zna różne rejestry języka, w tym języka specjalistycznego i podejmuje próby ich charakterystyki, korzystając z podpowiedzi nauczyciela.		
NA OCENĘ 5	Zna różne rejestry języka, w tym języka specjalistycznego i potrafi je samodzielnie opisać.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 2		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 2
NA OCENĘ 3	Ma świadomość kompleksowej natury języka, nie potrafi jednak tego udowodnić na przykładach.	warsztat	wypowiedzi ustne, kolokwium
NA OCENĘ 4	Ma świadomość kompleksowej natury języka, potrafi rozróżnić wiedzę deklaratywną i proceduralną i opisać jeden z jej elementów.		

NA OCENĘ 5	Ma świadomość kompleksowej natury języka, potrafi rozróżnić wiedzę deklaratywną i proceduralną i opisać jej rodzaje.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 3		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 3
NA OCENĘ 3	Ma znajomość języka rosyjskiego na II roku na poziomie B2, a na III roku na poziomie C1, jednak potrzebuje jeszcze pomocy nauczyciela w omawianiu zagadnień przewidzianych w tematach zajęć i korzysta ze słownika.	warsztat	wypowiedzi ustne, kolokwium
NA OCENĘ 4	Ma znajomość języka rosyjskiego na II roku na poziomie B2, a na III roku na poziomie C1, w omawianiu zagadnień przewidzianych w tematach zajęć korzysta jeszcze ze słownika.		
NA OCENĘ 5	Ma znajomość języka rosyjskiego na II roku na poziomie B2, a na III roku na poziomie C1, samodzielnie i bez pomocy słowników omawia zagadnienia przewidziane w tematach zajęć.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 4		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 4
NA OCENĘ 3	Stosuje różne rejestry języka, ale potrzebuje nadal pomocy nauczyciela i korzysta ze słowników.	warsztat	wypowiedzi ustne, kolokwium
NA OCENĘ 4	Stosuje różne rejestry języka, w tym języka specjalistycznego, ale potrzebuje korzystać ze słowników języka specjalistycznego.		
NA OCENĘ 5	Stosuje samodzielnie różne rejestry języka, w tym języka specjalistycznego.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 5		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 5
NA OCENĘ 3	Student ma znikomą świadomość potrzeby ciągłego doskonalenia swoich kompetencji.	warsztat	wypowiedzi ustne, kolokwium
NA OCENĘ 4	Student ma dobrą świadomość potrzeby ciągłego doskonalenia swoich kompetencji.		
NA OCENĘ 5	Student ma doskonałą świadomość potrzeby ciągłego doskonalenia swoich kompetencji.		

OCENA DO INDEKSU (OCENA PODSUMOWUJĄCA)

aktywność, wypowiedzi ustne, kolokwium, tłumaczenia tekstów, projekt indywidualny

WARUNKI ZALICZENIA PRZEDMIOTU

a zaliczone kolokwium (min. 60%), przygotowanie projektu indywidualnego

10 MACIERZ REALIZACJI PRZEDMIOTU

EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU	ODNIESIENIE DO EFEKTÓW KIERUNKOWYCH	CELE PRZEDMIOTU	TREŚCI PROGRAMOWE	METODY DYDAKTYCZNE
EK1	F_W14	Cel1, Cel2, Cel3	Wa1, Wa2, Wa3, Wa4, Wa5, Wa6, Wa7, Wa8	M1, M2
EK2	F_W13	Cel1, Cel2, Cel3	Wa1, Wa2, Wa3, Wa4, Wa5, Wa6, Wa7, Wa8	M1, M2
EK3	F_U01	Cel1, Cel2, Cel3	Wa1, Wa2, Wa3, Wa4, Wa5, Wa6, Wa7, Wa8	M1, M2
EK4	F_U05	Cel1, Cel2, Cel3	Wa1, Wa2, Wa3, Wa4, Wa5, Wa6, Wa7, Wa8	M1, M2
EK5	F_K01	Cel1, Cel2, Cel3	Wa1, Wa2, Wa3, Wa4, Wa5, Wa6, Wa7, Wa8	M1, M2

11 WYKAZ LITERATURY

LITERATURA PODSTAWOWA:

- [1] Kłobukowa L., Michałkina I., Chawronina S., Dereń B., Tarsa J., Witkowska-Lewicka F. — *Język rosyjski w sferze biznesu*, Warszawa, 2003, PWN
- [2] Ziętała G. — *Interkulturowa komunikacja ustna w polsko-rosyjskiej firmie*, Rzeszów, 2006, UR
- [3] Bondar N., Chwatow S. — *Бизнес-контакт*, Warszawa, 1998, REA
- [4] Ziętała G. — *Biznes w Rosji. Nieruchomości. Turystyka. Бизнес в России. Недвижимость. Туризм*, Rzeszów, 2010, UR

12 INFORMACJE O NAUCZYCIELACH AKADEMICKICH

OSOBA ODPOWIEDZIALNA ZA KARTĘ

dr Grzegorz Ziętała (kontakt: g.zietala@gmail.com)

OSOBY PROWADZĄCE PRZEDMIOT

dr Grzegorz Ziętała (kontakt: g.zietala@gmail.com)

13 ZATWIERDZENIE KARTY PRZEDMIOTU DO REALIZACJI

(miejscowość, data) (odpowiedzialny za przedmiot) (kierownik zakładu) (dyrektor instytutu)

PRZYJMUJĘ DO REALIZACJI (data i podpisy osób prowadzących przedmiot)

.....